



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 17

Rozeslána dne 20. dubna 2000

Cena Kč 35,-

O B S A H:

31. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o zamezení dvojího zdanění v oboru daní dědických a darovacích
 32. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Panamské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických, konzulárních a úředních pasů Panamské republiky
-

31

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 19. září 1996 byla v Praze podepsána Smlouva mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o zamezení dvojího zdanění v oboru daní dědických a darovacích.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny ve Vídni dne 13. prosince 1999.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svého článku 13 odst. 2 dne 1. března 2000.

Anglické znění a český překlad Smlouvy se vyhláší současně.

**Convention between
the Czech Republic and the Republic of Austria
for the avoidance of double taxation
with respect to taxes on
inheritances and on gifts**

The Czech Republic and the Republic of Austria, desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on inheritances and on gifts,

Have agreed as follows:

Article 1

INHERITANCES AND GIFTS COVERED

This Convention shall apply:

- a) to inheritances where the deceased was domiciled, at the time of his death, in one or both of the Contracting States, and
- b) to gifts where the donor was domiciled, at the time of the gift, in one or both of the Contracting States.

PŘEKLAD

SMLOUVA

mezi

Českou republikou

a

Rakouskou republikou

o zamezení dvojího zdanění v oboru daní dědických a darovacích

Česká republika a Rakouská republika,
přejíce si uzavřít Smlouvu o zamezení dvojího zdanění v oboru daní dědických a darovacích,

se dohodly takto:

Článek 1

DĚDICTVÍ A DARY, NA KTERÉ SE SMLOUVA VZTAHUJE

Tato Smlouva se vztahuje na:

- a) dědictví, pokud zůstavitel v době úmrtí měl bydliště v jednom nebo obou smluvních státech, a
- b) dary, pokud dárce v době poskytnutí daru měl bydliště nebo sídlo v jednom nebo v obou smluvních státech.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Convention shall apply to taxes on inheritances and on gifts imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on inheritances taxes imposed by reason of death in the form of taxes on inheritances, of transfer duties, or of taxes on *donationes mortis causa*. There shall be regarded as taxes on gifts taxes imposed on transfers *inter vivos* only because such transfers are made for no, or less than full, consideration.
3. The existing taxes to which the Convention shall apply are:
 - a) in Austria: the inheritance and gift tax;
 - b) in the Czech Republic: the inheritance and gift tax.
4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Článek 2

DANĚ, NA KTERÉ SE SMLOUVA VZTAHUJE

1. Tato Smlouva se vztahuje na daně dědické a darovací ukládané jménem každého smluvního státu nebo jeho nižších správních útvarů nebo místních úřadů, ať je způsob vybírání jakýkoli.

2. Za daně dědické se považují daně, které jsou ukládány z důvodu úmrtí ve formě daní dědických, převodních poplatků nebo daní z darování pro případ úmrtí. Za daně darovací se považují daně, které jsou ukládány v souvislosti s převody mezi živými osobami pouze v důsledku toho, že jsou tyto převody zcela nebo zčásti bezúplatné.

3. Současné daně, na které se Smlouva vztahuje, jsou:

- a) v Rakousku: daň dědická a daň darovací;
- b) v České republice: daň dědická a daň darovací.

4. Tato Smlouva se bude rovněž vztahovat na jakékoliv daně stejného nebo v zásadě podobného druhu, které budou ukládány po podpisu této Smlouvy vedle nebo místo současných daní. Příslušné úřady smluvních států si vzájemně sdělí významné změny, které byly provedeny v jejich příslušných daňových zákonech.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
 - a) the term "property which forms part of the estate of, or of a gift made by, a person domiciled in a Contracting State" includes any property the devolution or transfer of which, under the law of a Contracting State, is liable to a tax covered by the Convention;
 - b) the term "competent authority" means:
 - i) in Austria: the Federal Minister of Finance or his authorized representative;
 - ii) in the Czech Republic: the Minister of Finance or his authorized representative.
2. As regards the application of the Convention by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

Článek 3

VŠEOBECNÉ DEFINICE

1. Pro účely této Smlouvy, pokud souvislost nevyžaduje odlišný výklad:

a) výraz „majetek, který je součástí pozůstalosti nebo daru poskytnutého osobou mající bydliště či sídlo v jednom ze smluvních států“ zahrnuje jakýkoliv majetek, jehož přechod nebo převod podléhá podle právních předpisů smluvního státu dani, na kterou se vztahuje tato Smlouva;

b) výraz „příslušný úřad“ označuje

(i) v Rakousku: spolkového ministra financí nebo jeho zmocněného zástupce;

(ii) v České republice: ministra financí nebo jeho zmocněného zástupce.

2. Pokud jde o provádění Smlouvy některým ze smluvních států, bude mít každý výraz, který v ní není definován, pokud souvislost nevyžaduje odlišný výklad, takový význam, jenž mu náleží podle právních předpisů tohoto státu pro účely daní, na které se Smlouva vztahuje.

Article 4

FISCAL DOMICILE

1. For the purposes of this Convention, the term "person domiciled in a Contracting State" means any person whose estate or whose gift, under the law of that State, is liable to tax therein by reason of the domicile, residence or place of management of that person or any other criterion of a similar nature. However, this term does not include any person whose estate or whose gift is liable to tax in that State only in respect of property situated therein.
2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is domiciled in both Contracting States, then his status shall be determined as follows:
 - a) he shall be deemed to be domiciled in the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be domiciled in the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
 - b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be domiciled in the State in which he has an habitual abode;
 - c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be domiciled in the State of which he is a national;
 - d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is domiciled in both Contracting States, then it shall be deemed to be domiciled in the State in which its place of effective management is situated.

Článek 4

DAŇOVÝ DOMICIL

1. Pro účely této Smlouvy výraz „osoba mající bydliště nebo sídlo v jednom ze smluvních států“ označuje jakoukoli osobu, jejíž pozůstalost nebo dar podléhá podle právních předpisů tohoto státu zdanění v tomto státě z důvodu jejího bydliště, sídla, nebo místa vedení nebo jakéhokoli jiného podobného kritéria. Tento výraz však nezahrnuje jakoukoli osobu, jejíž pozůstalost nebo dar podléhá zdanění v tomto státě pouze ve vztahu k majetku tam umístěnému.

2. Jestliže fyzická osoba má podle ustanovení odstavce 1 bydliště v obou smluvních státech, bude její postavení určeno následovně:

- a) předpokládá se, že tato osoba má bydliště v tom státě, ve kterém má stálý byt; jestliže má stálý byt v obou státech, předpokládá se, že má bydliště v tom státě, ke kterému má užší osobní a hospodářské vztahy (středisko životních zájmů);
- b) jestliže nemůže být určen stát, ve kterém má tato osoba středisko svých životních zájmů, nebo jestliže nemá stálý byt v žádném státě, předpokládá se, že má bydliště v tom státě, ve kterém se obvykle zdržuje;
- c) jestliže se tato osoba obvykle zdržuje v obou státech nebo v žádném z nich, předpokládá se, že má bydliště v tom státě, jehož je státním příslušníkem;
- d) jestliže je tato osoba státním příslušníkem obou států nebo žádného z nich, upraví příslušné úřady smluvních států tuto otázku vzájemnou dohodou.

3. Jestliže osoba jiná než osoba fyzická má podle ustanovení odstavce 1 sídlo v obou smluvních státech, předpokládá se, že má sídlo v tom státě, ve kterém se nachází místo jejího skutečného vedení.

Article 5

IMMOVABLE PROPERTY

1. Immovable property which forms part of the estate of, or of a gift made by, a person domiciled in a Contracting State and which is situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to immovable property of an enterprise and to immovable property used for the performance of professional services or other activities of an independent character.

Článek 5

NEMOVITÝ MAJETEK

1. Nemovitý majetek, který je součástí pozůstalosti nebo daru osoby mající bydliště či sídlo v jednom ze smluvních států a který je umístěn ve druhém smluvním státě, může být zdaněn v tomto druhém státě.

2. Výraz „nemovitý majetek“ má takový význam, který mu náleží podle právních předpisů smluvního státu, v němž je tento majetek umístěn. Tento výraz zahrnuje v každém případě příslušenství nemovitého majetku, živý a mrtvý inventář užívaný v zemědělství a lesnictví, práva, pro která platí ustanovení občanského práva vztahující se na pozemky, právo požívání nemovitého majetku a práva na proměnlivé nebo pevné platby za těžení nebo přivolení k těžení nerostných ložisek, pramenů a jiných přírodních zdrojů; lodě, čluny a letadla se nepovažují za nemovitý majetek.

3. Ustanovení odstavce 1 se rovněž použije na nemovitý majetek podniku a na nemovitý majetek používaný k výkonu odborných služeb nebo jiných činností nezávislé povahy.

Article 6

MOVABLE PROPERTY OF A PERMANENT ESTABLISHMENT
OR A FIXED BASE

1. Movable property of an enterprise which forms part of the estate of, or of a gift made by, a person domiciled in a Contracting State, which is the business property of a permanent establishment situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
3. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;
 - e) a workshop; and
 - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
4. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.
5. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
 - a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

Článek 6

**MOVITÝ MAJETEK STÁLÉ PROVOZOVNY
NEBO STÁLÉ ZÁKLADNY**

1. Movitý majetek podniku, který tvoří část pozůstalosti nebo daru osoby mající bydliště či sídlo v jednom ze smluvních států, který je obchodním majetkem stálé provozovny umístěné ve druhém smluvním státě, může být zdaněn v tomto druhém státě.

2. Pro účely této Smlouvy výraz „stálá provozovna“ označuje trvalé místo pro podnikání, jehož prostřednictvím je zcela nebo zčásti vykonávána činnost podniku.

3. Výraz „stálá provozovna“ zahrnuje obzvláště:

- a) místo vedení;
- b) závod;
- c) kancelář;
- d) továrnu;
- e) dílnu a
- f) důl, naleziště nafty nebo plynu, lom nebo jakékoliv jiné místo, kde se těží přírodní zdroje.

4. Staveniště, stavba nebo instalační projekt tvoří stálou provozovnu pouze v případě, trvá-li déle než dvanáct měsíců.

5. Bez ohledu na předchozí ustanovení tohoto článku se předpokládá, že výraz „stálá provozovna“ nezahrnuje:

- a) zařízení, které se využívá pouze za účelem uskladnění, vystavení nebo dodání zboží patřícího podniku;
- b) zásobu zboží patřícího podniku, která se udržuje pouze za účelem uskladnění, vystavení nebo dodání;
- c) zásobu zboží patřícího podniku, která se udržuje pouze za účelem zpracování jiným podnikem;

- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on for the enterprise any other activity of a preparatory or auxiliary character; or
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

6. Movable property which forms part of the estate of, or of a gift made by, a person domiciled in a Contracting State, used for the performance of professional services or other activities of an independent character and pertaining to a fixed base situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

Article 7

OTHER PROPERTY

1. Property, wherever situated, which forms part of the estate of, or of a gift made by, a person domiciled in a Contracting State, and not dealt with in Articles 5 and 6, shall be taxable only in that State.

2. For the avoidance of double non-taxation the provisions of paragraph 1 shall not apply with respect to gifts where the donor has transferred his residence from the Republic of Austria to the Czech Republic and makes such gifts within a period of five years after the transfer of residence.

- d) trvalé místo pro podnikání, které se udržuje pouze za účelem nákupu zboží nebo shromažďování informací pro podnik;
- e) trvalé místo pro podnikání, které se udržuje pouze za účelem vykonávání jakékoli jiné činnosti, která má pro podnik přípravný nebo pomocný charakter; nebo
- f) trvalé místo pro podnikání, které se udržuje pouze k výkonu jakéhokoli spojení činností uvedených v písmenech a) až e) za předpokladu, že celková činnost trvalého místa pro podnikání vyplývající z tohoto spojení má přípravný nebo pomocný charakter.

6. Movitý majetek, který je součástí pozůstalosti nebo daru osoby mající bydliště či sídlo v jednom ze smluvních států, používaný pro vykonávání odborných služeb nebo jiných činností nezávislé povahy a patřící ke stále základně umístěné ve druhém smluvním státě, může být zdaněn v tomto druhém státě.

Článek 7

OSTATNÍ MAJETEK

1. Majetek kdekoliv umístěný, který je součástí pozůstalosti nebo daru osoby s bydlištěm nebo sídlem v jednom ze smluvních států a na který se nevztahují články 5 a 6, podléhá zdanění pouze v tomto státě.

2. Pro případy, kdy by nedošlo ke zdanění v žádném ze smluvních států, nepoužije se ustanovení odstavce 1, pokud jde o dary, jestliže dárce přenesl své bydliště či sídlo z Rakouské republiky do České republiky a poskytuje takové dary v období pěti let po změně bydliště či sídla.

Article 8

DEDUCTION OF DEBTS

1. Debts especially secured on any property referred to in Article 5 shall be deducted from the value of that property. Debts, not being especially secured on any property referred to in Article 5, which are represented by the acquisition, conversion, repair or upkeep of any such property, shall be deducted from the value of that property.
2. Subject to the provisions of paragraph 1, debts pertaining to a permanent establishment referred to in paragraph 1 of Article 6, or to a fixed base referred to in paragraph 6 of Article 6, shall be deducted from the value of the permanent establishment or the fixed base as the case may be.
3. Other debts shall be deducted from the value of property to which the provisions of Article 7 apply.
4. If a debt exceeds the value of the property from which it is deductible in a Contracting State, according to the provisions of paragraphs 1 or 2, the excess shall be deducted from the value of any other property taxable in that State.
5. Any excess still remaining in one Contracting State after the deductions referred to in paragraphs 3 or 4 shall be deducted from the value of the property liable to tax in the other Contracting State.
6. Where the provisions of paragraphs 1 to 5 would oblige one Contracting State to deduct debts to an extent greater than that provided for under its law, those provisions shall apply only to the extent that the other Contracting State is not obliged to deduct the same debts under its own law.

Článek 8

ODPOČET DLUHŮ

1. Dluhy váznoucí na jakémkoli majetku uvedeném v článku 5 budou odečteny od hodnoty tohoto majetku. Dluhy neváznoucí na žádném majetku uvedeném v článku 5 související s nabytím, změnou, opravou nebo údržbou jakéhokoli takového majetku budou od hodnoty tohoto majetku odečteny.

2. Dluhy patřící ke stálé provozovně uvedené v článku 6 odst. 1 nebo ke stálé základně uvedené v článku 6 odst. 6 budou s výhradou ustanovení odstavce 1 odečteny od hodnoty stálé provozovny nebo stálé základny podle toho, o jaký případ se jedná.

3. Jiné dluhy budou odečteny od hodnoty majetku, na který se vztahují ustanovení článku 7.

4. Překročí-li dluh hodnotu majetku, od kterého má být odečten v jednom ze smluvních států podle ustanovení odstavce 1 nebo 2, odečte se zbývající dluh od hodnoty jakéhokoli jiného majetku zdanitelného v tomto státě.

5. Jakákoli přebývající částka dluhu přetrvávající v jednom ze smluvních států po odečtení podle odstavce 3 nebo 4 se odečte od hodnoty majetku podléhajícího zdanění ve druhém smluvním státě.

6. Pokud by ustanovení odstavců 1 až 5 ukládala jednomu ze smluvních států povinnost odečíst dluhy v rozsahu větším, než umožňují jeho zákony, použijí se tato ustanovení pouze do té míry, že druhý smluvní stát není povinen odečíst tytéž dluhy jinak než podle jeho vlastních zákonů.

Article 9

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION
EXEMPTION METHOD

1. The Contracting State in which the deceased was domiciled at his death, or the donor was domiciled at the time of the gift, shall exempt from tax any property which, in relation to the same event and in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the other Contracting State.
2. The former Contracting State shall also exempt from tax any property which, in relation to a previous gift and in accordance with the provisions of the Convention, may have been taxed in the other Contracting State. That former State, however, shall not exempt from tax any property which was taxable in that State in accordance with the provisions of Articles 5 or 6 of the Convention.
3. In each case the former Contracting State may take the exempted property into account in calculating the amount of tax on any remaining property.

Článek 9

VYLOUČENÍ DVOJÍHO ZDANĚNÍ
METODA VYNĚTÍ

1. Smluvní stát, ve kterém měl zůstavitel bydliště v době úmrtí nebo dárce bydliště či sídlo v době poskytnutí daru, vyjme ze zdanění jakýkoliv majetek, pokud jde o takový případ, který může být v souladu s ustanoveními této Smlouvy zdaněn ve druhém smluvním státě.

2. Tento smluvní stát rovněž vyjme ze zdanění jakýkoliv majetek, který ve vztahu k předchozímu daru a v souladu s ustanoveními této Smlouvy mohl být zdaněn ve druhém smluvním státě. Tento stát však nevyjme ze zdanění jakýkoliv majetek, který byl zdanitelný v tomto státě v souladu s ustanoveními článku 5 nebo 6 této Smlouvy.

3. V každém případě může tento smluvní stát vzít v úvahu vyjmutý majetek při výpočtu částky daně z jakéhokoliv zbývajícího majetku.

Article 10

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic laws of those States, present his case to the competent authority of either Contracting State. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.
2. The competent authority, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, shall endeavour to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the provisions of the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic laws of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.
4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Článek 10

ŘEŠENÍ PŘÍPADŮ DOHODOU

1. Jestliže se osoba domnívá, že opatření jednoho nebo obou smluvních států vedou nebo povedou u ní ke zdanění, které není v souladu s ustanoveními této Smlouvy, může bez ohledu na opravné prostředky, které poskytují vnitrostátní právní předpisy těchto států, předložit svůj případ příslušnému úřadu jednoho nebo druhého smluvního státu. Případ musí být předložen do tří let od prvního oznámení opatření vedoucího ke zdanění, které není v souladu s ustanoveními Smlouvy.

2. Jestliže bude příslušný úřad považovat námitku za oprávněnou a nebude-li sám schopen najít uspokojivé řešení, bude se snažit, aby případ vyřešil vzájemnou dohodou s příslušným úřadem druhého smluvního státu tak, aby se zamezilo zdanění, které není v souladu s ustanoveními této Smlouvy. Jakákoliv dosažená dohoda bude provedena bez ohledu na jakékoli časové lhůty uvedené ve vnitrostátních právních předpisech smluvních států.

3. Příslušné úřady smluvních států se budou snažit vyřešit vzájemnou dohodou obtíže nebo pochybnosti, které mohou vzniknout při výkladu nebo provádění Smlouvy. Mohou rovněž spolu konzultovat za účelem vyloučení dvojího zdanění u případů, o kterých Smlouva nepojednává.

4. Příslušné úřady smluvních států mohou vejít v přímý styk za účelem dosažení dohody ve smyslu předchozích odstavců. Jestliže se ústní výměna názorů jeví pro dosažení dohody účelnou, může se taková výměna názorů uskutečnit prostřednictvím komise složené ze zástupců příslušných úřadů smluvních států.

Article 11

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws or administrative practice of that or of the other State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws, or in the normal course of the administration, of that or of the other State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Článek 11

VÝMĚNA INFORMACÍ

1. Příslušné úřady smluvních států si budou vyměňovat takové informace, jaké jsou nutné pro provádění ustanovení této Smlouvy nebo vnitrostátních právních předpisů smluvních států, které se vztahují na daně, jež jsou předmětem této Smlouvy, pokud zdanění, které upravují, není v rozporu s touto Smlouvou. Výměna informací není omezena článkem 1. Veškeré informace obdržené smluvním státem budou udržovány v tajnosti stejným způsobem jako informace obdržené podle vnitrostátních právních předpisů tohoto státu a budou zpřístupněny pouze osobám nebo úřadům (včetně soudů a správních úřadů), které se zabývají vyměřováním nebo vybíráním daní, na něž se Smlouva vztahuje, vymáháním nebo trestním stíháním ve věci těchto daní nebo rozhodováním o odvoláních ve vztahu k těmto daním. Tyto osoby nebo úřady použijí takovéto informace jen k těmto účelům. Mohou sdělit tyto informace při veřejných soudních řízeních nebo v právních rozhodnutích.

2. Ustanovení odstavce 1 nebudou v žádném případě vykládána tak, že ukládají některému smluvnímu státu povinnost:

- a) provést správní opatření, která by porušovala právní předpisy nebo správní praxi tohoto nebo druhého smluvního státu;
- b) poskytnout informace, které by nemohly být získány na základě právních předpisů nebo v běžném správním řízení tohoto nebo druhého smluvního státu;
- c) poskytnout informace, které by odhalily jakékoliv obchodní, podnikové, průmyslové, komerční nebo profesní tajemství nebo obchodní postup, nebo informace, jejichž sdělení by bylo v rozporu s veřejným pořádkem.

Article 12

DIPLOMATIC AGENTS AND CONSULAR OFFICERS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 13

ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged atVienna..... as soon as possible.

2. This Convention shall enter into force of the first day on the third month following that month in which the instruments of ratification have been exchanged, and its provisions shall apply to transfers of estates of persons deceased and to gifts made on or after that date.

Článek 12

DIPLOMATÉ A KONZULÁRNÍ ÚŘEDNÍCI

Nic v této Smlouvě se nedotýká daňových výsad diplomatů nebo konzulárních úředníků podle obecných pravidel mezinárodního práva nebo na základě ustanovení zvláštních dohod.

Článek 13

VSTUP V PLATNOST

1. Tato Smlouva podléhá ratifikaci a ratifikační listiny budou vyměněny ve Vídni co nejdříve.

2. Tato Smlouva vstoupí v platnost prvního dne třetího měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byly vyměněny ratifikační listiny, a její ustanovení se použijí na nabytí pozůstalostí po osobách, které zemřely, a na dary, které byly poskytnuty v tento den nebo později.

Article 14

TERMINATION

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention at any time after five years from the date on which this Convention enters into force provided that at least six months prior written notice of termination has been given through diplomatic channels. In such event, the Convention shall have no effect in respect of transfers of estates of persons deceased and gifts made after the December 31 next following the date of termination specified in the notice of termination.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done in duplicate in Prague this 19th day of September
One thousand nine hundred and ninety-six in the English language.

For the Czech Republic:

Ivan Kočárník
Deputy Prime Minister
and Minister of Finance

For the Republic of Austria:

Peter Niesner
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary

Článek 14

VÝPOVĚĎ

Tato Smlouva zůstane v platnosti, dokud nebude vypovězena některým smluvním státem. Každý smluvní stát může Smlouvu vypovědět kdykoliv po pěti letech ode dne, kdy tato Smlouva vstoupí v platnost, za předpokladu, že nejméně šest měsíců předem byla diplomatickou cestou předána písemná nota o vypovězení této Smlouvy. V takovém případě se Smlouva přestane uplatňovat u nabytí pozůstalostí po osobách zemřelých a darů poskytnutých po 31. prosinci následujícím po dni vypovězení uvedeném v notě o vypovězení.

Na důkaz toho podepsaní, k tomu řádně zmocnění, podepsali tuto Smlouvu.

Dáno ve dvojím vyhotovení v Praze dne 19. září tisíc devět set devadesát šest v anglickém jazyce.

Za Českou republiku:

Ivan **Kočárník** v. r.
místopředseda vlády
a ministr financí

Za Rakouskou republiku:

Peter **Niesner** v. r.
mimořádný a zplnomocněný
velvyslanec Rakouské republiky
v České republice

32

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 14. února 2000 byla v Panamě sjednána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Panamské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických, konzulárních a úředních pasů Panamské republiky.

Dohoda vstoupila v platnost dne 14. dubna 2000.

České znění české note, španělské znění panamské note a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

Č. j.: 300735/2000-KO/2

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Panamské republiky a má čest sdělit, že vláda České republiky vedena snahou usnadnit cesty státních představitelů a úředníků České republiky a Panamské republiky si přeje uzavřít s váženou vládou Panamské republiky Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Panamské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických, konzulárních a úředních pasů Panamské republiky za těchto podmínek:

Článek 1

Občané České republiky, držitelé platných diplomatických a služebních pasů vydaných Ministerstvem zahraničních věcí České republiky, služebně přidělení k diplomatické misi nebo konzulárnímu úřadu České republiky nebo k mezinárodní organizaci mající sídlo na území Panamské republiky, pokud jsou registrováni u ministerstva zahraničních věcí této republiky, jakož i rodinní příslušníci žijící s nimi ve společné domácnosti, kteří jsou rovněž občany České republiky a držiteli shora uvedených pasů, mohou vstupovat na území Panamské republiky, pobývat tam a vycestovat po celou dobu svého služebního přidělení bez víz.

Článek 2

Občané Panamské republiky, držitelé platných diplomatických, konzulárních a úředních pasů vydaných Ministerstvem zahraničních věcí Panamské republiky, služebně přidělení k diplomatické misi nebo konzulárnímu úřadu Panamské republiky v České republice nebo k mezinárodní organizaci mající sídlo na území České republiky, pokud jsou registrováni u ministerstva zahraničních věcí této republiky, jakož i rodinní příslušníci žijící s nimi ve společné domácnosti, kteří jsou rovněž občany Panamské republiky a držiteli shora uvedených pasů, mohou vstupovat na území České republiky, pobývat tam a vycestovat po celou dobu svého služebního přidělení bez víz.

Článek 3

Občané České republiky, držitelé diplomatických a služebních pasů, kteří nejsou akreditováni v Panamské republice, mohou vstupovat na území Panamské republiky, pobývat tam po dobu nejdéle devadesáti dnů od okamžiku vstupu a vycestovat z tohoto území bez víz.

Článek 4

Občané Panamské republiky, držitelé diplomatických, konzulárních a úředních pasů, kteří nejsou akreditováni v České republice, mohou vstupovat na území České republiky, pobývat tam po dobu nejdéle devadesáti dnů od okamžiku vstupu a vycestovat z tohoto území bez víz.

Článek 5

Osoby, které jsou uvedeny v této dohodě, jsou povinny při pobytu na území státu druhé smluvní strany dodržovat jeho právní předpisy, zejména předpisy týkající se vstupu, pobytu a vycestování cizinců a předpisy upravující zaměstnávání cizinců.

Článek 6

Každá smluvní strana může odepřít vstup nebo pobyt na území svého státu občanům státu druhé smluvní strany, které považuje za nežádoucí.

Článek 7

Každá smluvní strana může dočasně pozastavit provádění této dohody zcela nebo zčásti z důvodu zajištění bezpečnosti, ochrany veřejného pořádku nebo zdraví. Přijetí těchto opatření, jakož i jejich zrušení bude neprodleně oznámeno druhé smluvní straně diplomatickou cestou a nabude účinnosti dnem doručení tohoto oznámení.

Článek 8

1. Smluvní strany si vymění diplomatickou cestou vzory pasů uvedených v této dohodě nejpozději do třiceti dnů ode dne sjednání dohody.

2. Smluvní strany se budou diplomatickou cestou informovat o všech změnách platných pasů a jejich nové vzory spolu s údaji o použitelnosti těchto dokladů si zašlou nejpozději třicet dnů před jejich zavedením.

Článek 9

Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Dohoda zůstane v platnosti po dobu devadesáti dnů ode dne doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně, kterou jedna ze smluvních stran oznámí svůj záměr ukončit její platnost.

Pokud vláda Panamské republiky vysloví souhlas s výše uvedeným návrhem České republiky, bude tato nota a odpovědní souhlasná nota Ministerstva zahraničních věcí Panamské republiky tvořit dohodu mezi oběma vládami, která vstoupí v platnost šedesát dnů po dni doručení písemné odpovědi druhé smluvní strany.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Panamské republiky svou nehlubší úctou.

V Panamě dne 14. února 2000

Ministerstvo zahraničních věcí
Panamské republiky
Panamá

República de Panamá
Panamá, R. de P.

Ministerio de Relaciones Exteriores

Despacho del Viceministro

DT/068

EL Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá saluda atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa y tiene el honor de avisar recibo de su atenta nota fechada el día, de hoy que dice lo siguiente:

"El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá, y tiene el honor de informar que el Gobierno de la República Checa, con el deseo de facilitar los viajes de los representantes y funcionarios estatales de la República Checa y de la República de Panamá, desea celebrar con el estimado Gobierno de la República de Panamá un Acuerdo sobre la supresión de visas para los titulares de pasaportes diplomáticos y de servicio de la República Checa y para los titulares de pasaportes diplomáticos, consulares y oficiales de la República de Panamá, en los siguientes términos:

ARTÍCULO 1

Los nacionales de la República Checa, titulares de pasaportes diplomáticos y de servicio válidos, emitidos por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa, designados para ejercer sus cargos en la Misión Diplomática u Oficina Consular de la República Checa o en una Organización Internacional que tiene la sede en el territorio de la República de Panamá, siempre que estén registrados en el Ministerio de Relaciones Exteriores de esta República, igual que las personas que forman su núcleo familiar y son nacionales de la República Checa y titulares de los pasaportes arriba mencionados, pueden ingresar al territorio de la República de Panamá, permanecer en dicho territorio y abandonarlo, durante todo el período de su acreditación, sin el requisito de visa.

Al Honorable
Ministerio de Relaciones Exteriores
de la República Checa

PŘEKLAD

**Panamská republika
Panamá**

Ministerstvo zahraničních věcí
Kancelář náměstka ministra

DT/068

Ministerstvo zahraničních věcí Panamské republiky projevuje úctu váženému Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má čest potvrdit příjem nóty z dnešního dne tohoto znění:

„Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí Panamské republiky a má čest sdělit, že vláda České republiky vedena snahou usnadnit cesty státních představitelů a úředníků České republiky a Panamské republiky si přeje uzavřít s váženou vládou Panamské republiky Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Panamské republiky o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních pasů České republiky a pro držitele diplomatických, konzulárních a úředních pasů Panamské republiky za těchto podmínek:

Článek 1

Občané České republiky, držitelé platných diplomatických a služebních pasů vydaných Ministerstvem zahraničních věcí České republiky, služebně přidělení k diplomatické misi nebo konzulárnímu úřadu České republiky nebo k mezinárodní organizaci mající sídlo na území Panamské republiky, pokud jsou registrováni u ministerstva zahraničních věcí této republiky, jakož i rodinní příslušníci žijící s nimi ve společné domácnosti, kteří jsou rovněž občany České republiky a držiteli shora uvedených pasů, mohou vstupovat na území Panamské republiky, pobývat tam a vycestovat po celou dobu svého služebního přidělení bez víz.

Váženému
Ministerstvu zahraničních věcí
České republiky
Praha

ARTICULO 2

Los nacionales de la República de Panamá, titulares de pasaportes diplomáticos, consulares y oficiales válidos, emitidos por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá, designados para ejercer sus cargos en la Misión Diplomática u Oficina Consular de la República de Panamá en la República Checa, o en una organización internacional que tiene la sede en el territorio de la República Checa, siempre que estén registrados en el Ministerio de Relaciones Exteriores de esta República, igual que las personas que forman su núcleo familiar y son nacionales de la República de Panamá y titulares de los pasaportes arriba mencionados, pueden ingresar al territorio de la República Checa, permanecer en dicho territorio y abandonarlo, durante todo el período de su acreditación, sin el requisito de visa.

ARTICULO 3

Los nacionales de la República Checa, titulares de pasaportes diplomáticos y de servicio, no acreditados en la República de Panamá, pueden ingresar al territorio de la República de Panamá, permanecer en dicho territorio por un período que no exceda los noventa días y abandonarlo, sin el requisito de visa.

ARTICULO 4

Los nacionales de la República de Panamá, titulares de pasaportes diplomáticos, consulares y oficiales, no acreditados en la República Checa, pueden ingresar al territorio de la República Checa, permanecer en dicho territorio por un período que no exceda los noventa días y abandonarlo, sin el requisito de visa.

ARTICULO 5

Las personas mencionadas en este Acuerdo están obligadas durante la estancia en el territorio del Estado de la otra Parte Contratante, a cumplir los reglamentos jurídicos, sobre todo los reglamentos que se refieren al ingreso, a la permanencia y a la salida de los extranjeros, y los reglamentos sobre el empleo de los extranjeros.

ARTICULO 6

Cada Parte Contratante puede rechazar la entrada o permanencia en el territorio de su Estado a los ciudadanos de la otra Parte Contratante que considera no deseables.

Článek 2

Občané Panamské republiky, držitelé platných diplomatických, konzulárních a úředních pasů vydaných Ministerstvem zahraničních věcí Panamské republiky, služebně přidělení k diplomatické misi nebo konzulárnímu úřadu Panamské republiky v České republice nebo k mezinárodní organizaci mající sídlo na území České republiky, pokud jsou registrováni u ministerstva zahraničních věcí této republiky, jakož i rodinní příslušníci žijící s nimi ve společné domácnosti, kteří jsou rovněž občany Panamské republiky a držiteli shora uvedených pasů, mohou vstupovat na území České republiky, pobývat tam a vycestovat po celou dobu svého služebního přidělení bez víz.

Článek 3

Občané České republiky, držitelé diplomatických a služebních pasů, kteří nejsou akreditováni v Panamské republice, mohou vstupovat na území Panamské republiky, pobývat tam po dobu nejdéle devadesáti dnů od okamžiku vstupu a vycestovat z tohoto území bez víz.

Článek 4

Občané Panamské republiky, držitelé diplomatických, konzulárních a úředních pasů, kteří nejsou akreditováni v České republice, mohou vstupovat na území České republiky, pobývat tam po dobu nejdéle devadesáti dnů od okamžiku vstupu a vycestovat z tohoto území bez víz.

Článek 5

Osoby, které jsou uvedeny v této dohodě, jsou povinny při pobytu na území státu druhé smluvní strany dodržovat jeho právní předpisy, zejména předpisy týkající se vstupu, pobytu a vycestování cizinců a předpisy upravující zaměstnávání cizinců.

Článek 6

Každá smluvní strana může odepřít vstup nebo pobyt na území svého státu občanům státu druhé smluvní strany, které považuje za nežádoucí.

ARTICULO 7

Cada una de las Partes Contratantes puede suspender temporalmente la ejecución del presente Acuerdo, en forma total o parcial, por razones de seguridad, de orden público o de salubridad. La aplicación de tales medidas y su respectiva suspensión serán notificadas inmediatamente a la otra Parte Contratante por vía diplomática, y entrarán en vigor el día de la entrega de tal notificación.

ARTICULO 8

1. Las Partes Contratantes intercambiarán, por vía diplomática, modelos de los pasaportes indicados en este Acuerdo en un período no inferior a treinta días antes de la entrada en vigor de este Acuerdo.

2. Las Partes Contratantes irán informándose, por vía diplomática, sobre todas las modificaciones de los pasaportes válidos y enviarán sus modelos nuevos junto con los datos de la utilidad de tales documentos, a más tardar treinta (30) días antes de su aplicación.

ARTICULO 9

El presente Acuerdo tendrá una duración indefinida. El Acuerdo permanecerá vigente noventa días después de la entrega a la otra Parte de la rescisión por escrito, con la cual cualquiera de las dos Partes Contratantes notificará su intención de rescindir su validez.

En el caso de que el Gobierno de la República de Panamá acepte la propuesta arriba mencionada de la República Checa, esta nota y la nota de respuesta del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá, en la que conste dicha conformidad, formarán un Acuerdo entre los dos Gobiernos, que entrará en vigor sesenta días después de la fecha de la recepción de la respuesta por escrito de la otra Parte.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa aprovecha la oportunidad para reiterar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá las seguridades de su más alta y distinguida consideración."

Sobre el particular, el Ministerio de Relaciones Exteriores tiene el honor de confirmar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa, que la propuesta anterior es aceptable al Gobierno de la República de Panamá y que la nota del Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa y la presente constituyen un

Článek 7

Každá smluvní strana může dočasně pozastavit provádění této dohody zcela nebo zčásti z důvodu zajištění bezpečnosti, ochrany veřejného pořádku nebo zdraví. Přijetí těchto opatření, jakož i jejich zrušení bude neprodleně oznámeno druhé smluvní straně diplomatickou cestou a nabude účinnosti dnem doručení tohoto oznámení.

Článek 8

1. Smluvní strany si vymění diplomatickou cestou vzory pasů uvedených v této dohodě nejpozději do třiceti dnů ode dne sjednání dohody.

2. Smluvní strany se budou diplomatickou cestou informovat o všech změnách platných pasů a jejich nové vzory spolu s údaji o použitelnosti těchto dokladů si zašlou nejpozději třicet dnů před jejich zavedením.

Článek 9

Tato dohoda se sjednává na dobu neurčitou. Dohoda zůstane v platnosti po dobu devadesáti dnů ode dne doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně, kterou jedna ze smluvních stran oznámí svůj záměr ukončit její platnost.

Pokud vláda Panamské republiky vysloví souhlas s výše uvedeným návrhem České republiky, bude tato nota a odpovědní souhlasná nota Ministerstva zahraničních věcí Panamské republiky tvořit dohodu mezi oběma vládami, která vstoupí v platnost šedesát dnů po dni doručení písemné odpovědi druhé smluvní strany.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí Panamské republiky svou nejhlubší úctou.“

V této záležitosti Ministerstvo zahraničních věcí má čest potvrdit váženému Ministerstvu zahraničních věcí České republiky, že vláda Panamské republiky souhlasí s výše uvedeným návrhem a že nota váženého Minis-

presente constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigencia en la fecha de la presente Nota.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Panamá aprovecha la oportunidad para reiterar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Panamá, 14 de febrero de 2000.

terstva zahraničních věcí České republiky a tato nota tvoří Dohodu mezi našimi dvěma vládami, která vstoupí v platnost v termínu podle této Nóty.

Ministerstvo zahraničních věcí Panamské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo vážené Ministerstvo zahraničních věcí České republiky svou nejhlubší úctou.

Panamá, dne 14. února 2000



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 00421 7 525 46 28, 525 45 59. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2000 činí 1000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. – **Drobný prodej** – **Benešov:** HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín:** ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno:** GARANCE-Q, Koliště 39, Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** PROSPEKTRUM, Kněžská 18, SEVT, a. s., Krajinská 38; **Hradec Králové:** TECHNOR, Hořická 405; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibílková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/I.; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most:** Knihkupectví Šeříková, Ilona Růžičková, Šeříková 529/1057; **Napajedla:** Ing. Miroslav Kuččík, Svatoplukova 1282; **Olomouc:** BONUM, Ostružnická 10, Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., Sladkovského 414, PROSPEKTRUM, nám. Republiky 1400 (objekt GRAND); **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, KANT CZ, s. r. o., Hybernská 5, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Moraviapress, a. s., Na Florenci 7-9, tel.: 02/232 07 66, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; **Praha 2:** ANAG – sdružení, Ing. Jiří Vítek, nám. Míru 9, Národní dům; **NEWSLETTER PRAHA**, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60; **Praha 10:** Abonentní tiskový servis, Hájek 40, Uhřetěves, BMSS START, areál VÚ JAWA, V Korytech 20; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** L + N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** 7 RX, s. r. o., Dlouhá 9, tel.: 047/522 04 24, 522 08 58, 522 08 35, 522 05 39; **Zábřeh:** Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začavování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslo 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.